

Informacija o potpisivanju Memoranduma o razumijevanju o jačanju političkih konsultacija između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike San Marino

Odnosi Crne Gore i Republike San Marino su prijateljski i otvoreni, s potencijalom za dalje jačanje u brojnim oblastima saradnje. Političkom dijalogu dvije države novi zamah su dale prva zvanična posjeta crnogorskog predsjednika Mila Đukanovića San Marinu (3 – 4. mart 2022. godine), ali i planirana uzvratna posjeta kapetana regenta Paola Rondelija i Oskara Mine Crnoj Gori (4 – 5. jul 2022. godine).

Pored zvaničnih posjeta obje države su u proteklom periodu koristile regionalne i međunarodne forume, te međunarodne inicijative i organizacije čije su članice, kako bi osigurale kontinuitet i kvalitet direktne bilateralne komunikacije i saradnje.

Na liniji obostranog interesa i želje da dodatno prodube i osnaže razumijevanje i politički dijalog dvije strane, u saglasnosti nadležnih ministarstava, usaglašen je tekst *Memoranduma o razumijevanju o jačanju političkih konsultacija između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike San Marino*.

Ovim Memorandumom se predviđa intenziviranje političkog dijaloga, dalji razvoj bilateralnih odnosa kroz zajedničke aktivnosti u organizovanju službenih posjeta, političkih konsultacija, snaženje bilateralnog pravnog okvira, uključujući oblast ekonomije, kulture i obrazovanja. Memorandum ima za cilj da podstakne zajedničku saradnju na očuvanju međunarodnog mira i bezbjednosti, zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda, kao i da doprinese promociji demokratije i dijaloga među narodima, u skladu s međunarodnim pravom i sistemom međunarodnih organizacija čije su članice Crna Gora San Marino, dodatno pospješujući saradnju u okviru Jadransko-jonske inicijative (JJI) i Strategije Evropske unije za Jadransko-jonski region (EUSAIR).

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
O JAČANJU POLITIČKIH KONSULTACIJA**

IZMEĐU

MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE

I

MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA REPUBLIKE SAN MARINO

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstvo vanjskih poslova Republike San Marino (u daljem tekstu - Učesnice),

želeći da dodatno prodube i ojačaju svoje bilateralne i multilateralne sporazume i plodne odnose, svoje prijateljstvo i obostrano korisnu saradnju u oblastima od zajedničkog interesa;

uzevši u obzir vrijednosti koje dijele i promovišu Crna Gora i San Marino u cilju zajedničke saradnje u očuvanju međunarodnog mira i bezbjednosti, zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda, promociji demokratije i dijaloga među narodima, u saglasnosti s međunarodnim pravom i u skladu s međunarodnim organizacijama čije su članice;

u skladu s bilateralnim sporazumima na snazi i zajedničkom željom da pospješe saradnju u okviru Jadransko-jonske inicijative (JJI) i Strategije Evropske unije za Jadransko-jonski region (EUSAIR);

Dogovorile su sljedeće:

Član 1.

Učesnice će održavati konsultacije o bilateralnoj saradnji i o regionalnim i međunarodnim pitanjima od obostranog interesa.

Učesnice će se saglasiti, kroz diplomatske kanale, o dinamici, datumima, mjestima, agendama i nivou sastanaka.

Ove konsultacije se mogu održavati u Crnoj Gori ili San Marinu ili u nadležnim ambasadama i/li na marginama međunarodnih sastanaka naizmjenično, u skladu s dogovorom učesnica.

Član 2.

Oblasti u kojima je potrebno jačati saradnju su:

- a) inicijative koje imaju za cilj očuvanje međunarodnog mira i sigurnosti, zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, u okviru međunarodnih organizacija čije su članice;
- b) promocija trgovine i investicija
- c) iznalaženje sporazuma i projekata koji za cilj imaju bolju saradnju u oblasti kulture i obrazovanja
- d) poređenje inicijativa i jačanje sinergija u okviru zajedničkog članstva u Jadransko-jonskoj inicijativi (JJI) i Strategiji Evropske unije za Jadransko-jonski region (EUSAIR).
- e) razmjena informacija i poziva diplomatama da učestvuju na programima obuke od zajedničkog interesa koje organizuju učesnice;
- f) razmjena poziva relevantnim govornicima na programima obuke od obostranog interesa u organizaciji učesnica;

- g) organizovanje ključnih predavanja od obostranog interesa tokom zvaničnih posjeta na nivou visokih predstavnika obje učesnice;
- h) razmjena relevantne literature, obrazovnog materijala i publikacija uz potpuno poštovanje prava intelektualne svojine.

Član 3.

Ovaj Memorandum o razumijevanju (u daljem tekstu Memorandum) neće imati za cilj uspostavljanje bilo kakvog pravno obavezujućeg prava ili obaveze prema međunarodnom pravu.

Ovaj Memorandum može biti izmijenjen bilo kada obostranom pisanom saglasnošću učesnica.

Svaki dopunski plan saradnje može biti zaključen obostranom pisanom saglasnošću učesnica. Plan saradnje će sačinjavati integralni dio ovog Memoranduma.

Svaki spor ili razlika u pogledu tumačenja i sprovođenja ovog Memoranduma će se rješavati direktnim pregovorima između učesnica.

Član 4.

Svaka učesnica će snositi svoje troškove koji mogu nastati kao rezultat sprovođenja ovog Memoranduma.

Član 5.

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom njegovog potpisivanja i ostaje na snazi neograničeno vrijeme.

Svaka učesnica može raskinuti ovaj Memorandum u bilo koje vrijeme, davanjem pismenog obavještenja o raskidu diplomatskim putem najmanje šest mjeseci unaprijed.

Raskid ovog Memoranduma neće uticati na sprovođenje programa, projekata ili protokola koji su zaključeni na osnovu njega, ugovora ili obaveza koje nisu završene, osim ako se obje strane ne dogovore drugačije.

Potpisan ----- dana 2022. godine u dva originala, svaki na crnogorskom, italijanskom i engleskom jeziku, svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razilaženja u tumačenju ovog Memoranduma, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

**Za Ministarstvo vanjskih poslova
Crne Gore**

**Za Ministarstvo vanjskih poslova
Republike San Marino**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ON STRENGTHENING POLITICAL CONSULTATIONS

BETWEEN

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONTENEGRO

AND

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of San Marino, hereinafter referred to as *the Parties*,

Desiring to further deepen and strengthen their bilateral and multilateral agreements and fruitful relations, their friendship and mutually beneficial cooperation in areas of mutual interest;

Considering the values shared and promoted by Montenegro and San Marino and in order to cooperate jointly to safeguard international peace and security, protect human rights and fundamental freedoms, promote democracy and dialogue between peoples, in accordance with international law and within the International Organisations of which both countries are members;

In accordance with the bilateral agreements in force and the common will to increase cooperation within the framework of the Adriatic and Ionian Initiative (AII) and the European Union Strategy for the Adriatic-Ionian Region (EUSAIR);

Have reached the following understandings:

Article 1

The Parties will hold consultations on bilateral cooperation and on regional and international issues of mutual interest.

The Parties will agree, through diplomatic channels, on the frequency, dates, venues, agendas and level of meetings.

Such consultations may take place in Montenegro or San Marino or at the respective Embassies and/or in the margins of international meetings or remotely, as decided by the Parties.

Article 2

Areas of strengthening cooperation will include:

- a) initiatives aimed at safeguarding international peace and security, protecting human rights and fundamental freedoms within the framework of International Organisations of which both countries are members;
- b) trade and investment promotion;
- c) the search for agreements and projects aimed at achieving greater cooperation in the field of culture and education;
- d) comparison of initiatives and strengthening synergies in the framework of the common participation in the Adriatic and Ionian Initiative (AII) and the European Union Strategy for the Adriatic-Ionian Region (EUSAIR).
- e) exchange of information and invitation for diplomatic staff to participate in training programmes of mutual concern organized by the Parties;
- f) exchange invitation for relevant speakers for the training programmes of mutual concern organized by the Parties;
- g) organize key note lectures of mutual concern during the official visits of high level representatives of both Parties;
- h) exchange of relevant literature, teaching materials and publications, whereby the intellectual property shall be fully respected.

Article 3

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MOU) shall not be intended to establish any legally binding right or obligation under international law.

This MOU may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. Any additional Cooperation Plan may be concluded by mutual written consent of the Parties. The Cooperation Plan will constitute an integral part of this MOU.

Any dispute or difference concerning the interpretation or implementation of this MOU is to be resolved between the Parties through direct negotiations.

Article 4

Each Party shall bear its own costs that might be incurred as a result of the implementation of this MOU.

Article 5

This MOU will come into effect on the date of its signature and it will remain in force for indefinite period of time.

Either Party may terminate this MOU at any time, by giving written notice of termination through diplomatic channel at least six months in advance.

Termination of this MOU will not affect the implementation of programmes, projects or protocols that have been concluded under it, contracts or commitments that have not been completed, unless both Parties agree otherwise.

Signed in ----- on 2022 in two originals, each in the Montenegrin, Italian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation of this MOU, the English text shall prevail.

**For the Ministry of Foreign Affairs of
Montenegro**

**For the Ministry of Foreign
Affairs of the Republic of San
Marino**
